

2016 No. 292

CONSTITUTIONAL LAW

DEVOLUTION, WALES

REPRESENTATION OF THE PEOPLE

**The National Assembly for Wales (Representation of the People)
(Amendment) (No. 2) Order 2016**

Made - - - - - *3rd March 2016*

Coming into force in accordance with article 1(2) and (3)

In accordance with section 7(1) and (2)(f) of the Political Parties, Elections and Referendums Act 2000(a), the Secretary of State has consulted the Electoral Commission prior to this Order being made.

And, in accordance with section 13(7) of the Government of Wales Act 2006(b), a draft of this Order has been laid before and approved by resolution of each House of Parliament.

Accordingly, the Secretary of State, in exercise of the powers conferred by sections 13(1), (2)(d) and (4)(a) and (b) and 157(2)(c) of the Government of Wales Act 2006 (as extended by section 26(3) of the Welsh Language Act 1993(c)) makes the following Order:

Citation and commencement

1.—(1) This Order may be cited as the National Assembly for Wales (Representation of the People) (Amendment) (No. 2) Order 2016.

(2) It comes into force on the day after the day on which it is made.

(3) If this Order comes into force on the same day as the day on which the National Assembly for Wales (Representation of the People) (Amendment) Order 2016 comes into force, it comes into force immediately after that Order(d).

(4) The substitution by article 2(8) of forms CN1, CN2, CN3 and CN4 applies only in respect of an election the poll for which is on or after 1st May 2016.

(a) 2000 c. 41; subsection (2)(f) was substituted by S.I. 2007/1388.

(b) 2006 c. 32.

(c) 1993 c. 38.

(d) S.I. 2016/272; by virtue of section 4 of the Interpretation Act 1978 (c. 30), an enactment comes into force at the beginning of a day unless the contrary intention appears (see section 23 of that Act).

Amendment of Schedule 10 to the National Assembly for Wales (Representation of the People) Order 2007

2.—(1) Amend Schedule 10 to the National Assembly for Wales (Representation of the People) Order 2007(a) (appendix of forms) as follows.

(2) In form CC1 in Welsh (form of postal voting statement where the poll is not taken together with another)—

- (a) on the front of the form, for the words “Swyddog Canlyniadau i adael y blwch yn wag os yw’r etholwr wedi cael hepgoriad” (the first time they occur) substitute “Swyddog Canlyniadau i roi enw ond ei adael yn wag os yw wedi’i anfon at etholwr anhysbys”;
- (b) on the front of the form, for the words “Swyddog Canlyniadau i adael y blwch yn wag os yw’r etholwr wedi cael hepgoriad” (the second time they occur) substitute “Swyddog Canlyniadau i eithrio’r blwch lle mae’r etholwr wedi cael ildiad hawl”;
- (c) on the back of the form, in paragraph 3, in the words beginning “*Swyddog Canlyniadau” and ending “bo’n briodol” for “diwygio” substitute “ddiwygio”.

(3) In form CC2 in Welsh (form of postal voting statement where proceedings on the issue and receipt of postal ballot papers are taken together with those proceedings at another election)—

- (a) on the front of the form, in the words beginning “* Swyddog Canlyniadau i roi enw” and ending “etholwr anhysbys” for “gadeal” substitute “ei adael”;
- (b) on the front of the form, for the words “Swyddog Canlyniadau i adael y blwch yn wag os yw’r etholwr wedi cael hepgoriad” substitute “Swyddog Canlyniadau i eithrio’r blwch lle mae’r etholwr wedi cael ildiad hawl”;
- (c) on the back of the form, in the instruction “*Swyddog Canlyniadau i ychwanegu/diwygio fel y bo’n briodol” for “diwygio” substitute “i ddiwygio”.

(4) In form CC3 in Welsh (form of postal voting statement where proceedings on the issue and receipt of postal ballot papers are not taken together with those proceedings at another election), on the front of the form—

- (a) in the heading, for “Ffurflen pleidleisio drwy’r post” substitute “Ffurflen datganiad pleidleisio drwy’r post”;
- (b) in the words beginning “* Swyddog Canlyniadau i roi enw” and ending “etholwr anhysbys” for “gadeal” substitute “ei adael”;
- (c) for the words “Swyddog Canlyniadau i adael y blwch yn wag os yw’r etholwr wedi cael hepgoriad” substitute “Swyddog Canlyniadau i eithrio’r blwch lle mae’r etholwr wedi cael ildiad hawl”.

(5) In form CK (constituency ballot paper), in the words beginning “Pleidleisiwch ar gyfer”—

- (a) after “roi” omit “[x]”;
- (b) after “croes” insert “[x]”;
- (c) after “blwch” insert “wrth”.

(6) In form CK1 (directions as to printing the ballot paper: constituency election), in paragraph 3(c), in the words beginning “Pleidleisiwch ar” for “nesaf at” substitute “wrth ochr”.

(7) In form CL1 (directions as to printing the ballot paper: regional election), in paragraph 3(c), in the words beginning “Pleidleisiwch unwaith” for “nesaf at” substitute “wrth ochr”.

(8) For forms CN1, CN2, CN3 and CN4 (elector’s form of poll card, proxy’s form of poll card, postal voter’s form of poll card and postal proxy’s form of poll card) substitute forms CN1, CN2, CN3 and CN4 set out in the Schedule to this Order.

Stephen Crabb
Secretary of State

(a) S.I. 2007/236. This Order has been amended by S.I. 2009/1182; 2010/1142; 2010/2931; 2011/1441; 2011/2085; 2012/1479; 2013/388; 2013/591; 2015/664; 2016/272; and section 3 of the Wales Act 2014 (c. 29).

SCHEDULE

article 2(8)

Forms

Rule 36(5) of Schedule 5

CN1 Elector's form of poll card

Front of poll card

Poll card Cerdyn pleidleisio
Election to the National Assembly for Wales Etholiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru
<i>[Insert name of constituency] [Insert name of Electoral Region]</i> <i>[Rhowch enw'r etholaeth] [Rhowch enw'r Rhanbarth Etholiadol]</i>

Voting information / Gwybodaeth pleidleisio	
Polling day Diwrnod pleidleisio	
Voting hours Oriau pleidleisio	
Your polling station will be Eich gorsaf bleidleisio fydd	

Please turn over / Trosodd os gwelwch yn dda

Your details: / Eich manylion: <i>*[Elector's name and qualifying address details]</i> <i>*[Enw'r etholwr a manylion cyfeiriad cymwys]</i> <i>* Returning Officer to omit where poll card sent to an anonymous elector. Poll card to an anonymous elector must be delivered in a sealed envelope.</i> <i>* Y Swyddog Canlyniadau i'w adael allan pan fo'r cerdyn pleidleisio yn cael ei anfon at etholwr diennw. Rhaid i gerdyn pleidleisio a anfonir at etholwr diennw gael ei anfon mewn amlen wedi'i selio.</i> Number on register: / Rhif ar y gofrestr:

^{**} [You do not need to take this card with you in order to vote.]
^{**} [You must have this card with you when you vote. You cannot vote without it.]

^{**} [Does dim rhaid i chi fynd â'r cerdyn hwn gyda chi er mwyn cael pleidleisio.]

^{**} [Rhaid i chi fynd â'r cerdyn hwn gyda chi pan fyddwch yn pleidleisio. Ni chewch chi bleidleisio hebddo.]

^{**} *If anonymous elector omit the words in the first two sets of brackets, if not omit the words in the second two sets of brackets.*

^{**} *Os yn etholwr diennw, dylid hepgor y geiriau yn y ddwy set gyntaf o gromfachau, os na, dylid hepgor y geiriau yn y ddwy set o gromfachau sy'n dilyn.*

[Insert helpline and other details including website].
[Rhowch rif y llinell gymorth a manylion eraill gan gynnwys y wefan].

Back of poll card

This space for map or other information such as helpline and website details
 Y gofod hwn ar gyfer map neu wybodaeth arall megis manylion y llinell gymorth a'r wefan

It is an offence to: / Mae'n drosedd:

- vote more than once at the same election, unless you are voting on your own behalf and as a proxy for another person
- pleidleisio mwy nag unwaith yn yr un etholiad, oni bai eich bod yn pleidleisio ar eich rhan chi eich hun ac fel dirprwy ar ran rhywun arall
- vote as a proxy at the same election for more than two people, unless you are their spouse, civil partner, parent, grandparent, brother, sister, child or grandchild
- pleidleisio fel dirprwy yn yr un etholiad ar gyfer mwy na dau o bobl, onid ydych yn briod, yn bartner sifil, yn rhiant, yn daid neu'n nain, yn frawd, yn chwaer, yn blentyn neu'n wŷr neu'n wyres iddynt
- vote as a proxy for someone if you know that by law they are not allowed to vote
- pleidleisio fel dirprwy i rywun y gwyddoch nad oes ganddo hawl i bleidleisio yn ôl y gyfraith

If you need any help or to find out if your polling station is accessible, please contact us.
 Os byddwch angen unrhyw gymorth, neu i ganfod a yw eich gorsaf bleidleisio yn hygyrch, cysylltwch â ni.
 [Returning Officer to add contact details including website if appropriate]
 [Y Swyddog Canlyniadau i ychwanegu'r manylion cyswilt gan gynnwys y wefan os yw'n briodol]

If undelivered return to: [insert return address]
 Oni chaff ei ddanfôn, dylid ei ddychwelyd i: [Rhowch y cyfeiriad dychwelyd]

If you are away or cannot go to the polling station on [day] [date of poll] you can do one of the following:
 Os ydych i fwrdd neu'n methu mynd i'r orsaf bleidleisio ar [dydd] [dyddiad y bleidlais] gallwch wneud un o'r canlynol:

- Apply to vote by post. Completed applications must reach us before 5pm on [day] [date of deadline]. If you are given a postal vote, you will not be able to vote in person at this election.
- Gwneud cais i bleidleisio trwy'r post. Rhaid i geisiadau wedi eu cwblhau ein cyrraedd cyn 5pm ar [dydd] [dyddiad cau]. Os rhoddir pleidlais bost i chi, ni fyddwch yn gallu pleidleisio'n bersonol yn yr etholiad hwn.

OR / NEU

- Apply to vote by proxy (this means someone else can vote on your behalf). Completed applications must reach us before 5pm on [day] [date of deadline]. If you appoint a proxy, you can vote if you wish but only if your proxy has not already voted on your behalf and has not got a postal vote.
- Gwneud cais i bleidleisio drwy dirprwy (mae hyn yn golygu y gall rhywun arall bleidleisio ar eich rhan). Rhaid i geisiadau wedi eu cwblhau ein cyrraedd cyn 5pm ar [dydd] [dyddiad cau]. Os ydych yn penodi dirprwy, gallwch bleidleisio os ydych yn dymuno, ond dim ond os nad yw eich dirprwy eisoes wedi pleidleisio ar eich rhan, ac nad oes ganddo bleidlais bost.

If after 5pm on [the sixth day before the date of the poll] you are unable to vote in person because you:
 Os, ar ôl 5pm ar [y chweched diwrnod cyn dyddiad y bleidlais] na allwch bleidleisio'n bersonol oherwydd:

- Have a medical emergency
- Argyfwng meddygol
- Learn you cannot go to the polling station because of work reasons
- Eich bod yn canfod na allwch fynd i'r orsaf bleidleisio am resymau gwaith

You can apply to vote by proxy. Completed applications must reach us before 5pm on [day] [date of deadline]. To find out how to apply, call the helpline immediately.
 Gallwch wneud cais i bleidleisio drwy dirprwy. Rhaid i geisiadau wedi eu cwblhau ein cyrraedd cyn 5pm ar [dydd] [dyddiad cau]. I ganfod sut i wneud cais, ffoniwch y llinell gymorth ar unwaith.

The Returning Officer issued this card.
 Cyhoeddwyd y cerdyn hwn gan y Swyddog Canlyniadau.

Rule 36(6) of Schedule 5

CN2: Proxy's form of poll card

Front of poll card

Proxy poll card
Cerdyn pleidlais dirprwy

Election to the National Assembly for Wales
Etholiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru

[Insert name of constituency] [Insert name of Electoral Region]
 [Rhowch enw'r etholaeth] [Rhowch enw'r Rhanbarth Etholiadol]

Your details: / Eich manylion:

*[Proxy's name and qualifying address details]
 *[Enw'r dirprwy a manylion cyfeiriad cymwys]

* Returning Officer to omit where poll card sent to the proxy of an anonymous elector. Poll card to proxy of an anonymous elector must be delivered in a sealed envelope.

* Y Swyddog Canlyniadau i'w adael allan pan fo'r cerdyn pleidleisio yn cael ei anfon at ddirprwy etholwr diennw. Rhaid i gerdyn pleidleisio a anfonir at ddirprwy etholwr diennw gael ei anfon mewn amlen wedi'i selio.

Voting information / Gwybodaeth pleidleisio

Polling day Diwrnod pleidleisio	
Voting hours Oriau pleidleisio	
Your polling station will be Eich gorsaf bleidleisio fydd	

Voting as a proxy / Pleidleisio fel dirprwy

** [The person named on the back of this card] [Another person] has appointed you as a proxy to vote on their behalf at this election

** [Mae'r person a enwir ar gefn y cerdyn hwn] [Mae person arall] wedi'ch penodi chi'n ddirprwy i bleidleisio ar ei ran yn yr etholiad hwn.

** [You do not need to take this card with you in order to vote.] [You must have this card with you when you vote. You cannot vote as a proxy without it.]

** [Does dim rhaid i chi fynd â'r cerdyn hwn gyda chi er mwyn cael pleidleisio.]
 [Rhaid i chi fynd â'r cerdyn hwn gyda chi pan fyddwch yn pleidleisio. Ni cheuwch chi bleidleisio fel dirprwy hebdo.]

** If sent to the proxy of an anonymous elector omit the words in each of the first sets of brackets, if not omit the words in each of the second sets of brackets.

** Os anfonir at ddirprwy etholwr diennw, dylid hepgor y geiriau ym mhob un o'r setiau cyntaf o gromfachau, os na, dylid hepgor y geiriau ym mhob un o'r ail set o gromfachau.

[Insert helpline and other details including website]
 [Rhowch rif y llinell gymorth a manylion eraill gan gynnwys y wefan].

Please turn over / Trosodd os gwelwch yn dda

Back of poll card

For this election you are proxy for: / Ar gyfer yr etholiad hwn, rydych chi'n ddirprwy ar gyfer:

*[Elector's name (Elector's address (Elector's number on register [the person with this elector number (Insert elector's number on register)]	[Enw'r etholwr] Cyfeiriad yr etholwr] (Rhif yr etholwr ar y gofrestr)] [yr unigolyn gyda'r rhif etholwr hwn (Rhowch rif yr etholwr ar y gofrestr)]
---	--

* If anonymous elector omit the words in the first set of square brackets, if not omit the words in the second set of square brackets
* Os yn etholwr diennw, dyldid heggory y geiriau yn y set gyntaf o gromfachau sgwâr, os na, dyldid heggory y geiriau yn yr ail set o gromfachau sgwâr.

The person you are proxy for can vote themselves if they wish – but only if you have not already voted on their behalf. Gall y sawl yr ydych yn dirprwyo ar ei gyfer bleidleisio ei hun os yw'n dymuno – ond dim ond os nad ydych eisoes wedi pleidleisio ar ei ran.

This space for map or other information such as helpline and website details
Y gofod hwn ar gyfer map neu wybodaeth arall megis manylion y llinell gymorth a'r wefan

If you need any help or to find out if your polling station is accessible, please contact us.
[Returning Officer to add contact details including website if appropriate]
Os byddwch angen unrhyw gymorth, neu i ganfod a yw eich gorsaf bleidleisio yn hygyrch, cysylltwch â ni. [Y Swyddog Canlyniadau i ychwanegu'r manylion cyswilt gan gynnwys y wefan os yw'n briodol.]

How to vote as a proxy / Sut i bleidleisio fel dirprwy

- [At the polling station, tell the staff that you are a proxy for the person named above. They will give you that person's ballot paper(s).] [At the polling station, ask to speak to the presiding officer and show them this card. They will give you the ballot paper(s) of the person you are proxy for.]
- [If you are asked to vote, you should not vote for the person named above. You should vote for the person you are proxy for.]
- [If you are asked to vote, you should not vote for the person named above. You should vote for the person you are proxy for.]
- [If you are asked to vote, you should not vote for the person named above. You should vote for the person you are proxy for.]
- [If you are asked to vote, you should not vote for the person named above. You should vote for the person you are proxy for.]

If you need any help, just ask the staff. / Os byddwch angen unrhyw gymorth, holwch y staff.

If you are away or cannot go to the polling station on [day] [date of poll]
Os ydych i ffwrdd neu'n methu mynd i'r orsaf bleidleisio ar [dydd] [dyddiad y bleidleisio]

- You can apply to vote by post. Completed applications must reach us before 5pm on [day] [date of deadline].
- Gallwch wneud cais i bleidleisio trwy'r post. Rhaid i geisiadau wedi eu cwblhau ein cyrraedd cyn 5pm ar [dydd] [dyddiad cau].
- If you are given a postal vote, you or the person you are proxy for will not be able to vote in person at this election.
- Os rhoddir pleidleis bost i chi, ni fyddwch chi na'r sawl yr ydych yn ddirprwy iddo yn gallu pleidleisio yn bersonol yn yr etholiad hwn.
- To find out how to apply, please call us on [insert helpline number or other contact details].
- I gael gwybod sut i wneud cais, ffoniwch ni ar [rhowch rif y llinell gymorth neu fanylion cyswilt eraill].

It is an offence to: / Mae'n drosedd:

- vote more than once at the same election, unless you are voting on your own behalf and as a proxy for another person
- pleidleisio mwy nag unwaith yn yr un etholiad, oni bai eich bod yn pleidleisio ar eich rhan chi eich hun ac fel dirprwy ar ran rhywun arall
- vote as a proxy at the same election for more than two people, unless you are their spouse, civil partner, parent, grandparent, brother, sister, child or grandchild
- pleidleisio fel dirprwy yn yr un etholiad ar gyfer mwy na dau o bobl, oni dych yn briod, yn bartner sifil, yn rhiant, yn daid neu'n nain, yn frawd, yn chwaer, yn blentyn neu'n wŷr neu'n wyres iddynt
- vote as a proxy for someone if you know that by law they are not allowed to vote
- pleidleisio fel dirprwy i rywun y gwyddoch nad oes ganddo hawl i bleidleisio yn ôl y gyfraith

The Returning Officer issued this card.
Cyhoeddwyd y cerdyn hwn gan y Swyddog Canlyniadau.
If undelivered return to: [insert return address]
Oni chaff ei ddanfod, dyldid ei ddychwelyd i: [Rhowch y cyfeiriad dychwelyd]

Rule 36(7) of Schedule 5

CN3: Postal voter's form of poll card

Front of poll card

Postal poll card / Cerdyn pleidlais bost

**Election to the National Assembly for Wales
Etholiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru**

[Insert name of constituency] [Insert name of Electoral Region]
[Rhowch enw'r etholaeth] [Rhowch enw'r Rhanbarth Etholiadol]

Date of election [day] [date] [month] [year]
Dyddiad yr etholiad [dydd] [dyddiad] [mis] [blwyddyn]

Voting information / Gwybodaeth pleidleisio

We will send your postal vote around [day] [date] [month] [year]
* [addressed to:]
Byddwn yn anfon eich pleidlais bost tua [dydd]
[dyddiad] [mis] [blwyddyn] * [wedi ei chyfeirio at:]

* [Elector's name and address]
* [Enw a chyfeiriad yr etholwr]

* Returning Officer to omit where poll card sent to an anonymous elector.
Poll card to an anonymous elector must be delivered in a sealed envelope.
* Y Swyddog Canlyniadau i'w adael allan pan fo'r cerdyn pleidleisio yn cael ei anfon at etholwr diennw.
Rhaid i gerdyn pleidleisio a anfonir at etholwr diennw gael ei anfon mewn amlen wedi'i selio.

Please turn over / Trosodd os gwelwch yn dda

Your details: / Eich manylion:

- * [Elector's name and qualifying address details]
- * [Enw'r etholwr a manylion cyfeiriad cymwys]
- * Returning Officer to omit where poll card sent to an anonymous elector. Poll card to an anonymous elector must be delivered in a sealed envelope.
- * Y Swyddog Canlyniadau i'w adael allan pan fo'r cerdyn pleidleisio yn cael ei anfon at etholwr diennw. Rhaid i gerdyn pleidleisio a anfonir at etholwr diennw gael ei anfon mewn amlen wedi'i selio.

Number on register: / Rhif ar y gofrestr:

Your postal vote / Eich pleidlais bost

- You will receive a postal vote for this election because you asked to vote by post.
- Byddwch yn derbyn pleidlais bost ar gyfer yr etholiad hwn am i chi ofyn i gael pleidleisio drwy'r post.
- You will not be able to vote in a polling station.
- Ni fyddwch yn gallu pleidleisio mewn gorsaf bleidleisio.
- If you have not received your postal vote by [day] [date] [month] call [insert helpline number].
- Os na fyddwch wedi derbyn eich pleidlais bost erbyn [dydd] [dyddiad] [mis] ffoniwch [rhol rhif y llinell gymorth].

Back of poll card

How to vote / Sut i bleidleisio

- When you receive your postal vote, read the instructions carefully.
- Pan dderbyniwch eich pleidlais bost, darllenwch y cyfarwyddiadau'n ofalus.
- Your postal vote includes your ballot paper(s) and postal voting statement(s).
- Mae eich pleidlais bost yn cynnwys eich papur(au) pleidleisio a datganiad(au) pleidleisio drwy'r post.
- Complete these and return them immediately.
- Dylech gwblhau'r rhain a'u dychwelyd ar unwaith.
- We need to receive your postal vote by 10pm on [day/date of poll].
- Mae angen inni dderbyn eich pleidlais bost erbyn 10pm ar [diwrnod/dyddiad y bleidlais].



If you need information in another format, please call our helpline below.

Os byddwch angen gwybodaeth ar ffurf arall, ffoniwch ein llinell gymorth isod.



If you need help to vote, you can ask someone you know or get independent help by calling our helpline:

Os byddwch angen cymorth i bleidleisio, gallwch ofyn i rywun rydych yn ei adnabod neu gael cymorth annibynnol drwy ffonio'n llinell gymorth:

[Insert helpline and other details including website]
[Rhowch rif y llinell gymorth a manylion eraill gan gynnwys y wefan].

If you lose your postal vote or make a mistake
Os ydych yn colli eich pleidlais bost neu'n gwneud camgymeriad

- Please phone the helpline immediately.
Ffoniwch y llinell gymorth ar unwaith.
- We can only issue a replacement postal vote before 5pm on [day] [date of poll].
- Dim ond cyn 5pm ar [diwrnod/dyddiad y bleidlais] y gallwn ddarparu pleidlais bost arall i chi.

If you would rather vote in person, or ask someone else to vote on your behalf, you must cancel your postal vote before 5pm on [day/date of deadline]. For more information, please call the helpline.
Pe byddai'n well gennych bleidleisio'n bersonol, neu ofyn i rywun arall bleidleisio ar eich rhan, rhaid i chi ganslo eich pleidlais bost cyn 5pm ar [diwrnod/dyddiad cau]. Am ragor o wybodaeth, ffoniwch y llinell gymorth.

It is an offence to: / Mae'n drosedd:

- vote using a ballot paper that was not sent for your use or interfere with another voter's ballot paper
- pleidleisio gan ddefnyddio papur pleidleisio nad oedd wedi cael ei anfon ar gyfer eich defnydd chi neu i ymryd â phapur pleidleisio pleidleiswr arall
- vote more than once at the same election, unless you are voting on your own behalf and as a proxy for another person
- pleidleisio mwy nag unwaith yn yr un etholiad, oni bai eich bod yn pleidleisio ar eich rhan chi eich hun ac fel dirprwy ar ran rhywun arall
- vote as a proxy at the same election for more than two people, unless you are their spouse, civil partner, parent, grandparent, brother, sister, child or grandchild
- pleidleisio fel dirprwy yn yr un etholiad ar gyfer mwy na dau o bobl, onid ydych yn briod, yn bartner sifil, yn rhiant, yn daid neu'n nain, yn frawd, yn chwaer, yn blentyn neu'n wŷr neu'n wyres iddynt
- vote as a proxy for someone if you know that by law they are not allowed to vote
- pleidleisio fel dirprwy i rywun y gwyddoch nad oes ganddo hawl i bleidleisio yn ôl y gyfraith

The Returning Officer issued this card.
Cyhoeddwyd y cerdyn hwn gan y Swyddog Canlyniadau.

If undelivered return to: [insert return address]

Oni chalf ei ddanfôn, dylid ei ddychwelyd i: [Rhowch y cyfeiriad dychwelyd]

Rule 36(8) of Schedule 5

CN4: Postal Proxy's form of poll card

Front of poll card

Proxy postal poll card
Cerdyn pleidlais bost dirprwy

Election to the National Assembly for Wales
Etholiad i Gynulliad Cenedlaethol Cymru

[Insert name of constituency] [Insert name of Electoral Region]
[Rhowch enw'r etholaeth] [Rhowch enw'r Rhanbarth Etholiadol]

Date of election [day] [date] [month] [year]
Dyddiad yr etholiad [dydd] [dyddiad] [mis] [blwyddyn]

Voting information / Gwybodaeth pleidleisio

We will send your postal vote around [day] [date] [month] [year]
*[addressed to:]
Byddwn yn anfon eich pleidlais bost tua [dydd]
[dyddiad] [mis] [blwyddyn] *[wedi ei chyfeirio at:]

* [Proxy's name and address details]
* [Enw a chyfeiriad y dirprwy]
* Returning Officer to omit where poll card sent to the proxy of an anonymous elector. Poll card to proxy of an anonymous elector must be delivered in a sealed envelope.
* Y Swyddog Canlyniadau i'w adael allan pan fo'r cerdyn pleidleisio yn cael ei anfon at ddirprwy etholwr dienw. Rhaid i gerdyn pleidleisio a anfonir at ddirprwy etholwr dienw gael ei anfon mewn amlen wedi'i selio.

Please turn over / Trosodd os gwelwch yn dda

Voting as a proxy / Pleidleisio fel dirprwy

** [The person named on the back of this card] [Another person] has appointed you as a proxy to vote on their behalf at this election.
** [Mae'r person a enwir ar gefn y cerdyn hwn] [Mae person arall] wedi'ch penodi chi'n ddirprwy i bleidleisio ar ei ran yn yr etholiad hwn.

** If sent to the proxy of an anonymous elector omit the words in the first set of brackets, if not omit the words in the second set of brackets.
** Os anfonir at ddirprwy etholwr dienw, dylid hepgor y geiriau yn yr ail set o gromfachau. Os na, dylid hepgor y geiriau yn yr ail set o gromfachau.

Your postal vote / Eich pleidlais bost

- You will receive a postal vote for this election because you asked to vote by post.
- Byddwch yn derbyn pleidlais bost ar gyfer yr etholiad hwn am i chi ofyn i gael pleidleisio drwy'r post.
- You will not be able to vote as proxy in a polling station.
- Ni fyddwch yn gallu pleidleisio fel dirprwy mewn gorsaf pleidleisio.
- If you have not received your postal vote by [day][date] [month] call [insert helpline number].
- Os na fyddwch wedi derbyn eich pleidlais bost erbyn [dydd][dyddiad] [mis] ffoniwch [rhoi rhif y llinell gymorth].

Back of poll card

For this election you are proxy for:
Ar gyfer yr etholiad hwn rydych chi'n ddirprwy ar gyfer:

* *{[Elector's name]}*

* *{[Elector's address]}*

{[Elector's number on register]}

{[the person with this elector number: (Insert elector's number on register)]}

{[yr unigolyn gyda'r rhif etholwr hwn: (Rhowch rif yr etholwr ar y gofrestr)]}

{[If an anonymous elector omit the words in the first set of square brackets, if not omit the words in the second set of square brackets]}

{[Os yn etholwr diennu, dylid hepgor y geiriau yn y set gyntaf o gromfachau sgwâr. Os na, dylid hepgor y geiriau yn yr ail set o gromfachau sgwâr]}

How to vote / Sut i bleidleisio

1. When you receive your postal vote, read the instructions carefully.
1. Pan dderbyniwch eich pleidlais bost, darllenwch y cyfarwyddiadau'n ofalus.
2. Your postal vote includes your ballot paper(s) and postal voting statement(s).
2. Mae eich pleidlais bost yn cynnwys eich papur(au) pleidleisio a datganiad(au) pleidleisio drwy'r post.
3. Complete these and return them immediately.
3. Dylech gwblhau'r rhain a'u dychwelyd ar unwaith.
4. We need to receive your postal vote by 10pm on *[day/date of poll]*.
4. Mae angen inni dderbyn eich pleidlais bost erbyn 10pm ar *[diwrnod/dyddiad y bleidlais]*.

I If you need information in another format, please call our helpline below.
Os byddwch angen gwybodaeth ar ffurf arall, ffoniwch ein llinell gymorth isod.

I If you need help to vote, you can ask someone you know or get independent help by calling our helpline:
Os byddwch angen cymorth i bleidleisio, gallwch ofyn i rywun rydych yn ei adnabod neu gael cymorth annibynnol drwy ffonio'n llinell gymorth:

{[insert helpline and other details including website]}

{[Rhowch rif y llinell gymorth a manylion eraill gan gynnwys y wefan]}

If you lose your postal vote or make a mistake
Os ydych yn colli eich pleidlais bost neu'n gwneud camgymeriad

- Please phone the helpline immediately.
- Ffoniwch y llinell gymorth ar unwaith.
- We can only issue a replacement postal vote before 5pm on *[day] [date of poll]*.
- Dim ond cyn 5pm ar *[diwrnod/dyddiad y bleidlais]* y gallwn ddarparu pleidlais bost arall i chi.

If you would rather vote in person, you must cancel your postal vote before 5pm on *[day/date of deadline]*. For more information, please call the helpline. Pe byddai'n well gennych bleidleisio yn personol, rhaid i chi ganslo eich pleidlais bost cyn 5pm ar *[dydd/dyddiad cau]*. Am ragor o wybodaeth, ffoniwch y llinell gymorth.

It is an offence to: / Mae'n drosedd:

- vote using a ballot paper that was not sent for your use or interfere with another voter's ballot paper
- pleidleisio gan ddefnyddio papur pleidleisio nad oedd wedi cael ei anfon ar gyfer eich defnydd chi neu i ymrydd â phapur pleidleisio pleidleiswr arall
- vote more than once at the same election, unless you are voting on your own behalf and as a proxy for another person
- pleidleisio mwy nag unwaith yn yr un etholiad, oni bai eich bod yn pleidleisio ar eich rhan chi eich hun ac fel dirprwy ar ran rhywun arall
- vote as a proxy at the same election for more than two people, unless you are their spouse, civil partner, parent, grandparent, brother, sister, child or grandchild
- pleidleisio fel dirprwy yn yr un etholiad ar gyfer mwy na dau o bobl, onid ydych yn briod, yn bartner sifil, yn rhiant, yn daid neu'n nain, yn frwad, yn chwaer, yn blentyn neu'n wŷr neu'n wyres iddynt
- vote as a proxy for someone if you know that by law they are not allowed to vote
- pleidleisio fel dirprwy i rhywun y gwyddoch nad oes ganddo hawl i bleidleisio yn ôl y gyfraith

The Returning Officer issued this card.
Cyhoeddwyd y cerdyn hwn gan y Swyddog Canlyniadau.

If undelivered return to: *{[insert return address]}*

Oni chaiff ei ddanfôn, dylid ei dychwelyd i: *{[Rhowch y cyfeiriad dychwelyd]}*

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order)

The National Assembly for Wales (Representation of the People) Order 2007 (S.I. 2007/236) prescribes various forms in English and in Welsh for use at elections to the Welsh Assembly. Several of those forms are to be substituted by the National Assembly for Wales (Representation of the People) (Amendment) Order 2016 (S.I. 2016/272). This Order corrects some errors that appeared in the Welsh versions of the forms substituted by that Order.

An impact assessment has not been prepared for this instrument as no impact on the private or voluntary sector is foreseen.

© Crown copyright 2016

Printed and published in the UK by The Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£6.00

UK2016030423 03/2016 19585

<http://www.legislation.gov.uk/id/uksi/2016/292>

ISBN 978-0-11-114468-8



9 780111 144688